

HAUSORDNUNG

Règlement de maison

HOUSE RULES

REGOLE della casa

Allgemeine Richtlinien Diese Hausordnung ist integraler Bestandteil unserer Allgemeinen Geschäftsbedingungen und des Mietvertrages und ist verbindlich einzuhalten.

Directives générales Ce règlement intérieur fait partie intégrante de nos conditions générales de vente et du contrat de location et doit être respecté de manière contraignante.

Linee guida generali Il presente regolamento della casa è parte integrante delle nostre Condizioni generali e del contratto di locazione e deve essere rispettato.

General guidelines These house rules are an integral part of our General Terms and Conditions and the rental agreement and must be complied with.

Rauchverbot / Interdiction de fumer / Divieto di fumo / No smoking

Im ganzen Haus gilt striktes Rauchverbot. Ausnahmen sind Terrasse und Balkone.

Il est strictement interdit de fumer dans toute la maison. Les exceptions sont la terrasse et les balcons.

È severamente vietato fumare in tutta la casa. Fanno eccezione la terrazza e i balconi.

Smoking is strictly prohibited throughout the house. Exceptions are the terrace and balconies.

Schlüssel / Clé / Chiave / Key

Bitte geben Sie die Schlüssel nie aus der Hand. Ein Verlust der Schlüssel ist umgehend zu melden und der Gast haftet bis zur Höhe der Wiederbeschaffungskosten (ca. 100 CHF)

Veillez ne jamais laisser les clés à la portée de quelqu'un. La perte des clés doit être signalée immédiatement et l'hôte est responsable jusqu'à concurrence des frais de remplacement (environ 100 CHF).

Si prega di non consegnare mai le chiavi di mano. La perdita delle chiavi deve essere segnalata immediatamente e l'ospite è responsabile fino all'ammontare dei costi di sostituzione (circa 100 CHF).

Please never give the keys out of your hand. Any loss of keys must be reported immediately and the guest is liable up to the amount of the replacement costs (approx. CHF 100)

Haustiere / Animaux / Animali / Pets

Haustiere sind in Kusi's Ranch willkommen und erlaubt. Sollte Ihr Haustier jedoch Schäden verursachen, bitten wir Sie uns dies mitzuteilen. Wir übernehmen jedoch keine Haftung dafür.

Les animaux domestiques sont les bienvenus et autorisés au Kusi's Ranch. Si votre animal domestique devait toutefois causer des dommages, nous vous prions de nous en informer. Nous n'assumons toutefois aucune responsabilité à cet égard.

Gli animali domestici sono benvenuti e ammessi al Kusi's Ranch. Tuttavia, se il vostro animale domestico dovesse causare danni, vi preghiamo di comunicarcelo. Non ci assumiamo alcuna responsabilità in merito.

Pets are welcome and allowed at Kusi's Ranch. However, should your pet cause any damage, please let us know. We do not accept any liability for this.

Waschmaschine/Trockner / Machine à laver/sèche-linge / Lavatrice/asciugatrice / Washer/dryer

Da es bei Ihrem Aufenthalt nur eine Endreinigung gibt, wird die Wäsche nicht während Ihres Aufenthaltes gewechselt. Im Notfall haben wir jedoch im Erdgeschoss eine Waschmaschine und einen Trockner.

Die Waschmaschine und den Trockner ist nicht am Wochenende zu nutzen. Bitte benutzen Sie die Waschanlagen mit Bedacht zu unserer Umwelt.

Comme il n'y a qu'un seul nettoyage final lors de votre séjour, le linge n'est pas changé pendant votre séjour. En cas d'urgence, nous avons toutefois une machine à laver et un sèche-linge au rez-de-chaussée.

Il n'est pas possible d'utiliser la machine à laver et le sèche-linge le week-end. Veuillez utiliser les machines à laver avec précaution pour notre environnement.

Poiché è prevista una sola pulizia finale durante il soggiorno, la biancheria non verrà cambiata durante il soggiorno. Tuttavia, abbiamo una lavatrice e un'asciugatrice al piano terra in caso di emergenza.

La lavatrice e l'asciugatrice non possono essere utilizzate nei fine settimana. Vi preghiamo di utilizzare gli impianti di lavaggio con attenzione al nostro ambiente.

As there is only one final cleaning during your stay, the laundry will not be changed during your stay. However, we have a washing machine and tumble dryer on the ground floor in case of emergency.

The washing machine and tumble dryer cannot be used at weekends. Please use the washing facilities with care for our environment.

Reinigungsmaterial / Matériaux de nettoyage / Materiale di pulizia / Cleaning material

Das Reinigungsmaterial finden Sie neben der Waschmaschine. Nach Gebrauch auch wieder dort deponieren.

Le matériel de nettoyage se trouve à côté de la machine à laver. Déposez-le là après usage.

Il materiale di pulizia si trova accanto alla lavatrice. Rimettetelo lì dopo l'uso.

You will find the cleaning materials next to the washing machine. Put it back there after use.

Kaffee & Toilette / Café & toilettes / Caffè & toilette / Coffee & toilet

Kaffeekapseln (Delizio) werden keine zur Verfügung gestellt. Für die Unterkünfte mit Miele Kaffeemaschinen: Kaffeebohnen erhalten Sie ca. für 15 Kaffees. Sollten Sie mehr benötigen, müssen Sie dies selbst beschaffen.

Beim Toilettenpapier stehen Ihnen 2 Rollen pro WC zur Verfügung, auch hier sind Sie selbst für die Beschaffung zuständig, wenn Sie mehr benötigen.

Les capsules de café (Delizio) ne sont pas fournies. Pour les logements équipés de machines à café Miele : vous recevrez des grains de café pour environ 15 cafés. Si vous avez besoin de plus, vous devez vous en procurer vous-même.

Pour le papier hygiénique, vous disposez de deux rouleaux par WC.

Le capsule di caffè (Delizio) non vengono fornite. Per gli alloggi con macchine da caffè Miele: riceverete chicchi di caffè per circa 15 caffè. Se ne avete bisogno di più, dovrete procurarveli da soli. Sono disponibili 2 rotoli di carta igienica per ogni bagno; anche in questo caso è vostra responsabilità procurarvene altra se ne avete bisogno.

Coffee capsules (Delizio) are not provided. For accommodation with Miele coffee machines: You will receive coffee beans for approx. 15 coffees. If you need more, you will have to procure them yourself. There are 2 rolls of toilet paper available per toilet, here too you are responsible for procuring more if you need it.

Besucher / Visiteurs / Visitatori / Visitors

Sie dürfen im Mietobjekt Besucher empfangen, diese müssen sich aber ebenfalls an die Hausordnung halten. Gibt es eine Überbelegung (mehr Gäste als angegeben) werden diese mit 30.- CHF pro Tag nachverrechnet.

Vous pouvez recevoir des visiteurs dans l'objet loué, mais ceux-ci doivent également respecter le règlement intérieur. S'il y a une suroccupation (plus d'invités qu'indiqué), ceux-ci seront facturés 30.- CHF par jour.

È possibile ricevere ospiti nella proprietà in affitto, ma anche loro devono rispettare le regole della casa. In caso di occupazione eccessiva (più ospiti di quelli indicati), verranno addebitati 30 franchi al giorno.

You may receive visitors in the rental property, but they must also adhere to the house rules. If there is over-occupancy (more guests than stated), these will be charged at CHF 30 per day.

Wellnessbereich / Espace wellness / Area wellness / Wellness area

Der Wellnessbereich steht jedem unsere Gäste dauerhaft zur Verfügung. Da dies ein allgemein nutzbarer Bereich ist, bitten wir Sie diesen sauber und hygienisch zu behandeln. Gehen Sie vor der Benutzung des Pools bitte duschen und verlassen Sie den Bereich sauber für den nächsten Gast.

Essen ist im Wellnessbereich nicht erlaubt!!

L'espace bien-être est à la disposition permanente de tous nos hôtes. Comme il s'agit d'un espace à usage général, nous vous demandons de le traiter de manière propre et hygiénique. Avant d'utiliser la piscine, veuillez prendre une douche et laisser l'espace propre pour le prochain client.

Il est interdit de manger dans l'espace bien-être !

*L'area benessere è sempre a disposizione di tutti i nostri ospiti. Trattandosi di un'area di uso comune, vi chiediamo di mantenerla pulita e igienica. Vi preghiamo di fare una doccia prima di utilizzare la piscina e di lasciare l'area pulita per l'ospite successivo.
Non è consentito mangiare nell'area benessere!*

*The wellness area is permanently available to all our guests. As this is an area for general use, we ask you to keep it clean and hygienic. Please take a shower before using the pool and leave the area clean for the next guest.
Eating is not permitted in the wellness area!*

Sorgfaltspflicht / *Obligation de diligence* / *Obbligo di diligenza* / Duty of care

Wir bitten Sie, das Mietobjekt pfleglich zu behandeln und dafür Sorge zu tragen, dass auch Mitreisende und Angehörigen die Mietbedingungen einhalten.

Die Hauseingangstür soll grundsätzlich geschlossen sein und beim Verlassen des Hauses per Schlüssel verschlossen werden. Ebenso sind auch alle Fenster bei Verlassen der Wohnung zu schließen, um mögliche Schäden durch Unwetter oder Einbruch zu vermeiden.

Mit den Ressourcen Wasser und Strom ist schonend umzugehen.

Zu den Möbeln und sonstigen Gegenständen ist Sorge zu tragen. Beschädigungen sind uns sofort zu melden. Fehlende Inventargegenstände werden dem Mieter voll verrechnet. Es dürfen keine Nägel in die Wände eingeschlagen werden

Nous vous prions de prendre soin de l'objet loué et de veiller à ce que vos compagnons de voyage et vos proches respectent également les conditions de location.

La porte d'entrée de la maison doit toujours être fermée et verrouillée par une clé lorsque vous quittez la maison. De même, toutes les fenêtres doivent être fermées en quittant le logement afin d'éviter d'éventuels dommages dus aux intempéries ou aux cambriolages.

Les ressources en eau et en électricité doivent être utilisées avec parcimonie.

Il faut prendre soin des meubles et des autres objets. Tout dommage doit nous être signalé immédiatement. Les objets d'inventaire manquants seront entièrement facturés au locataire. Il est interdit de planter des clous dans les murs.

Vi chiediamo di trattare la casa in affitto con cura e di fare in modo che anche i compagni di viaggio e i parenti rispettino le condizioni di affitto.

La porta d'ingresso deve essere sempre chiusa e bloccata con la chiave quando si lascia la casa. Anche tutte le finestre devono essere chiuse quando si lascia l'appartamento per evitare possibili danni causati da temporali o scassi.

Le risorse idriche ed elettriche devono essere utilizzate con parsimonia.

Bisogna fare attenzione ai mobili e agli altri oggetti. I danni devono essere segnalati immediatamente. Gli oggetti mancanti dell'inventario saranno addebitati interamente all'inquilino. Non è consentito piantare chiodi nelle pareti.

We ask you to treat the rental property with care and to ensure that fellow travellers and relatives also comply with the rental conditions.

The front door should always be closed and locked with a key when leaving the house. All windows should also be closed when leaving the flat to prevent possible damage caused by storms or burglary.

Water and electricity resources should be used sparingly.

Care must be taken with furniture and other objects. Damage must be reported to us immediately. Missing inventory items will be charged to the tenant in full. No nails may be hammered into the walls

Abreise / Départ / Partenza / Departure

Die Betten müssen abgezogen sein.

Sämtlicher Abfall ist zu entsorgen. Sollten Sie einen Aufenthalt von länger als 3 Tagen haben, finden Sie zu dem normalen Kehrrichtsack noch einen orangen Gebührensack dazu. Wir bitten Sie daher, nach Ihrem Aufenthalt (länger als 3 Nächte) den Kehricht zu entsorgen. Für den Erstbedarf finden Sie in jeder Küche je einen Sack, weitere Säcke können Sie bei Bedarf bei Migros, Coop oder PAM beziehen.

Der Mieter verpflichtet sich, die Wohnung sauber zu halten (dies wird nach Ihrer Abreise dokumentiert. Sollten Sie nicht grob gereinigt haben, werden zusätzlich noch 80.- CHF/pro Stunde für den Aufwand nachverrechnet). Die Küche ist sauber zu hinterlassen. (Kühlschrank leergeräumt, Geschirrwaschmaschine ausgeräumt, Geschirr eingeräumt)

Les lits doivent être défaits.

Tous les déchets doivent être éliminés. Si vous séjournerez plus de trois jours, vous trouverez un sac à ordures orange en plus du sac à ordures normal. Nous vous prions donc d'évacuer les ordures ménagères après votre séjour (plus de 3 nuits). Pour les premiers besoins, vous trouverez un sac dans chaque cuisine, d'autres sacs peuvent être achetés si nécessaire chez Migros, Coop ou PAM.

Le locataire s'engage à maintenir l'appartement propre (ceci sera documenté après votre départ. Si vous n'avez pas nettoyé grossièrement, nous vous facturerons en plus 80.- CHF/heure pour le travail effectué). La cuisine doit être laissée propre. (réfrigérateur vidé, lave-vaisselle vidé, vaisselle rangée).

I letti devono essere spogliati.

Tutti i rifiuti devono essere smaltiti. Se soggiornate per più di 3 giorni, troverete un sacchetto arancione per i rifiuti in aggiunta al normale sacchetto per i rifiuti. Vi chiediamo quindi di smaltire i rifiuti dopo il vostro soggiorno (superiore a 3 notti). Un sacchetto è presente in ogni cucina per il fabbisogno iniziale, altri sacchetti possono essere acquistati presso Migros, Coop o PAM se necessario.

L'inquilino si impegna a mantenere l'appartamento pulito (questo sarà documentato dopo la vostra partenza. Se l'appartamento non è stato pulito a fondo, verrà addebitato un supplemento di 80 franchi all'ora per il lavoro svolto). La cucina deve essere lasciata pulita. (Frigorifero svuotato, lavastoviglie svuotata, stoviglie riposte).

The beds must be stripped.

All rubbish must be disposed of. If you are staying longer than 3 days, you will find an orange rubbish bag in addition to the normal rubbish bag. We therefore ask you to dispose of your rubbish after your stay (longer than 3 nights). You will find one bag in each kitchen for the initial requirement, additional bags can be obtained from Migros, Coop or PAM if required.

The tenant undertakes to keep the flat clean (this will be documented after your departure. If you have not cleaned the apartment thoroughly, an additional CHF 80 per hour will be charged for the work involved). The kitchen must be left clean. (Fridge emptied, dishwasher emptied, crockery put away)

Die Kehrichthäuschen befinden sich an folgenden Orten:

Les cabines de ramassage des ordures se trouvent aux endroits suivants:

I centri di raccolta dei rifiuti sono situati nelle seguenti località:

The waste collection centres are located at the following locations:

Obere Dorfstrasse 20, vis-à-vis Haus Morgenrot
Obere Gasse, vor Haus Stafelwald
Kirchstrasse 18, Parzelle 331, vis-à-vis Haus Zur Eule
Haltenstrasse, Gemeindehaus Nordseite,
Hannigstrasse / Bielgasse, Kreuzung bei Haus Mimosa
Hannigstrasse 25, Talstation Hannig-Bahn
Hannigstrasse 57, Haus Cristal
Lomattenstrasse 19, Parzelle 861, vis-à-vis Haus Domblick
Obere Wildistrasse 33, Parzelle 1641, nördlich Haus Atlantic
Wildistrasse 67, Parzelle 1598, vis-à-vis Haus Längfluh
Grosses Moos 58, Parzelle 1456, vis-à-vis Haus Sunnmattu
Grosses Moos 26, Parzelle 1211, vis-à-vis Haus Romantica
Parkstrasse 19, nördliches Ende Parkplatz P1, vis-à-vis Haus Falke
Rosenstrasse, Parkplatz P1
Parkstrasse, nördlich Tourist-Office
Mischstrasse 2, nördlich Haus Dorfblick

Kontakt / Contact / Contattateci / Contact

E-Mail info@kuisranch.ch

Büro Nummer / Bureau numéro / Numero ufficio / Office number **+41 (0)31 711 28 08**

Handy Nummer / mobile numéro / numero mobile / mobile number **+41 (0)78 935 04 08 (**

Homepage <https://www.kuisranch.ch>

INFO!

Bei Ihrem nächsten Besuch in Kusi's Ranch erhalten Sie 10% Rabatt, wenn Sie die Buchung über die Webseite <https://www.kuisranch.ch> tätigen. Weisen Sie bei der nächsten Buchung bitte darauf hin, dass Sie schon einmal einen Aufenthalt bei uns hatten.

Lors de votre prochaine visite au Kusi's Ranch, vous bénéficierez d'une réduction de 10% si vous effectuez votre réservation sur le site <https://www.kuisranch.ch>. Lors de votre prochaine réservation, veuillez indiquer que vous avez déjà séjourné chez nous.

Per la vostra prossima visita al Kusi's Ranch riceverete uno sconto del 10% se prenotate tramite il sito <https://www.kuisranch.ch>. Al momento della prossima prenotazione, vi preghiamo di comunicarci che avete soggiornato da noi in precedenza.

On your next visit to Kusi's Ranch you will receive a 10% discount if you make your booking via the website <https://www.kuisranch.ch>. When making your next booking, please let us know that you have stayed with us before.

Wichtige Telefonnummern / numéros de téléphone importants
Numeri di telefono importanti / Important telephone numbers

Rega Rescue Helicopter	1414
Ambulanz Ambulance	+41 (0)27 957 17 57
Feuerwehr Fire Brigade	118
Polizei Police	117
Arztpraxis Saas-Fee Emergency Nursing	+41 (0)27 957 58 59
Spital Brig + Visp Hospital Brig + Visp	+41 (0)27 604 33 33
Zahnarzt Dentist	+41 (0)27 957 20 52
Fundbüro Lost property office	+41 (0)27 958 18 58
Saas-Fee Bergbahnen Mountain Railways	+41 (0)27 958 11 00
Saas-Fee Tourismusbüro Tourist Office	+41 (0)27 958 18 58